EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

VÄLIAIKAINEN
2005/0805(CNS)

10.5.2006

*

MIETINTÖLUONNOS

Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi eurooppalaisesta täytäntöönpanomääräyksestä ja tuomittujen siirtämisestä Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

Esittelijä: Ioannis Varvitsiotis

Lainsäädäntömenettelyistä käytettävät symbolit

*	Kuulemismenettely *yksinkertainen enemmistö*
**I	Yhteistoimintamenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
**II	Yhteistoimintamenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***	Hyväksyntämenettely *parlamentin jäsenten enemmistö lukuun ottamatta EY-sopimuksen 105, 107, 161 ja 300 artiklassa ja EU-sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettuja tapauksia*
***I	Yhteispäätösmenettely (ensimmäinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö*
***II	Yhteispäätösmenettely (toinen käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen kannan hyväksymiseksi parlamentin jäsenten enemmistö yhteisen kannan hylkäämiseksi tai tarkistamiseksi*
***III	Yhteispäätösmenettely (kolmas käsittely) *yksinkertainen enemmistö yhteisen tekstin hyväksymiseksi*

(Ilmoitettu menettely perustuu komission esittämään oikeusperustaan.)

Tarkistukset säädösehdotukseen

Parlamentin tarkistukset merkitään ***lihavoidulla kursiivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösehdotuksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

SISÄLTÖ

Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI... 5

PERUSTELUT..... 36

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteesta neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi eurooppalaisesta täytäntöönpanomääräyksestä ja tuomittujen siirtämisestä Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen (7307/2005)[1],

– ottaa huomioon EU:sta tehdyn sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

– ottaa huomioon EU:sta tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0139/2005),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 93 ja 51 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0000/2006),

1. hyväksyy Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää neuvostoa muuttamaan aloitteen tekstiä vastaavasti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudestaan, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteeseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan hallituksille.

[1] EUVL C 150, 21.6.2005, s. 1.

Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistus 1
Otsikko

Neuvoston puitepäätös ***eurooppalaisesta täytäntöönpanomääräyksestä ja tuomittujen siirtämisestä Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä***	Neuvoston puitepäätös ***vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta rikosasioissa annettuihin tuomioihin, joissa määrätään vapausrangaistus tai vapauden menetyksen käsittävä toimenpide, näiden tuomioiden täytäntöönpanemiseksi Euroopan unionissa***

Perustelu

Puitepäätöksen otsikkoa tarkistetaan neuvoston työryhmässä tehtyjen muutosten seurauksena. Tarkoituksena on myös korostaa asiakirjan kahta perustavanlaatuista näkökohtaa: vankeusrangaistusten vastavuoroista tunnustamista ja täytäntöönpanoa. Tunnustaminen ja täytäntöönpano eivät saisi perustua eurooppalaiseen täytäntöönpanomääräykseen vaan tuomioon ja todistukseen.

Tarkistus 2
Johdanto-osan 5 kappale

5) Jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, joissa vallitsee erityinen vastavuoroinen luottamus muiden jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiin, olisi edettävä voimassaolevia Euroopan neuvoston välineitä pidemmälle rangaistusten täytäntöönpanon siirtämisen alalla. ***Täytäntöönpanovaltion olisi periaatteessa oltava velvollinen ottamaan vastaan sellainen oma kansalaisensa ja kyseisen valtion alueella laillisesti ja pysyvästi asuva henkilö, jolle on annettu vapaudenmenetyksen käsittävän rangaistuksen tai toimenpiteen langettava lainvoimainen tuomio, henkilön suostumuksesta riippumatta, jollei ole olemassa tiettyjä kieltäytymisperusteita***.	5) Jäsenvaltioiden välisissä suhteissa, joissa vallitsee erityinen keskinäinen luottamus muiden jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiin, olisi edettävä voimassaolevia Euroopan neuvoston välineitä pidemmälle rangaistusten täytäntöönpanon siirtämisen alalla ***ja mahdollistettava se, että täytäntöönpanovaltio voi tunnustaa tuomion antaneen valtion viranomaisten tekemät päätökset. Vaikka tuomitulle on tarjottava riittävät oikeussuojakeinot, määräävänä tekijänä ei enää pitäisi olla hänen osallistumisensa menettelyyn siten, että edellytettäisiin hänen suostumustaan tuomion lähettämiselle toiseen jäsenvaltioon sen tunnustamista ja määrätyn seuraamuksen täytäntöönpanoa***

varten.

Perustelu

Tarkoituksena on edistää yhteistyötä rikosoikeudellisten tuomioiden täytäntöönpanossa. Tarkistus on sopusoinnussa Euroopan neuvoston vuoden 1983 yleissopimukseen tehdyn vuoden 1997 lisäpöytäkirjan kanssa, jossa rajoitetaan tuomitun suostumuksen soveltamisalaa.

Tarkistus 3
Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

5 a) Vastavuoroista luottamusta eurooppalaiseen vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueeseen rikosoikeudellisissa asioissa on vahvistettava Euroopan tasolla toteutettavilla toimilla rikosoikeudellisten päätösten yhdenmukaisuuden ja vastavuoroisen tunnustamisen lisäämiseksi, ja on harkittava Euroopan tason rikoslainsäädäntöä ja -käytäntöjä.

Perustelu

Perustuu ajatukseen Euroopan tason rikoslainsäädännön edistämisestä.

Tarkistus 4
Johdanto-osan 6 kappale

6) Tuomittujen siirtäminen rangaistuksen tai toimenpiteen täytäntöönpanoa varten valtioon, jonka kansalaisia he ovat***, lailliseen asuinvaltioon tai valtioon, johon heillä on muita tiiviitä yhteyksiä***, ***edistää*** heidän sopeuttamistaan yhteiskuntaan.	6) Tuomittujen siirtäminen rangaistuksen tai toimenpiteen täytäntöönpanoa varten valtioon, jonka kansalaisia he ovat ***tai jossa heillä on pysyvä laillinen asuinpaikka, helpottaa*** heidän sopeuttamistaan yhteiskuntaan.

Perustelu

Ilmaisu "tiiviit yhteydet" ei ole selvä ja edellyttäisi laajaa määrittelyä.

Tarkistus 5
1 artiklan a alakohta

a) ***'eurooppalaisella***	a) ***'tuomiolla' tuomion antaneen valtion***

täytäntöönpanomääräyksellä' määräyksen antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tekemää päätöstä, jonka tarkoituksena on sellaisen lainvoimaisen seuraamuksen täytäntöönpaneminen, jonka määräyksen antaneen valtion tuomioistuin on määrännyt luonnolliselle henkilölle;	***tuomioistuimen tekemää lainvoimaista päätöstä tai antamaa määräystä, jolla luonnolliselle henkilölle määrätään seuraamus***;

Perustelu

Tarkistus kuvastaa neuvoston työryhmässä käydyissä keskusteluissa esitettyjä muutoksia.

Tarkistus 6
1 artiklan b alakohta

b) 'seuraamuksella' ***vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta tai toimenpidettä, jonka tuomioistuin on rikosoikeudenkäynnin perusteella määrännyt rangaistavasta teosta määrätyksi tai määräämättömäksi ajaksi***;	b) 'seuraamuksella' ***rikosoikeudenkäynnin perusteella rikoksen johdosta määrättyä vapausrangaistusta tai muuta toimenpidettä, joka käsittää vapauden menetyksen määrätyksi tai määräämättömäksi ajaksi***;

Perustelu

Tarkistus kuvastaa neuvoston työryhmässä käydyissä keskusteluissa esitettyjä muutoksia.

Tarkistus 7
1 artiklan c alakohta

c) '***määräyksen*** antaneella valtiolla' jäsenvaltiota, jossa ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** on annettu;	c) '***tuomion*** antaneella valtiolla' jäsenvaltiota, jossa ***tässä puitepäätöksessä tarkoitettu tuomio*** on annettu;

Perustelu

Tarkistus kuvastaa neuvoston työryhmässä käydyissä keskusteluissa esitettyjä muutoksia.

Tarkistus 8
1 artiklan d alakohta

d) 'täytäntöönpanovaltiolla' jäsenvaltiota, johon ***eurooppalainen***	d) 'täytäntöönpanovaltiolla' jäsenvaltiota, johon ***tuomio*** on lähetetty ***sen***

täytäntöönpanomääräys on lähetetty täytäntöönpanoa varten.	***tunnustamista ja määrätyn seuraamuksen*** täytäntöönpanoa varten.

Perustelu

Tarkistus kuvastaa neuvoston työryhmässä käydyissä keskusteluissa esitettyjä muutoksia.

Tarkistus 9
2 artiklan 2 kohta

2. Sen estämättä, mitä 4 artiklassa säädetään, kukin jäsenvaltio voi, jos sen oikeusjärjestelmän rakenne sitä edellyttää, nimetä yhden tai useamman keskusviranomaisen vastaamaan eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen hallinnollisesta lähettämisestä ja vastaanottamisesta ja toimivaltaisten viranomaisten avustamisesta.	***Poistetaan.***

Perustelu

Tarkoituksena on tehdä toimenpiteestä tehokkaampi ja vähemmän byrokraattinen.

Tarkistus 10
2 artiklan 3 kohta

3. Neuvoston pääsihteeristön on saatettava saamansa tiedot kaikkien jäsenvaltioiden ***ja komission*** saataville.	3. Neuvoston pääsihteeristön on saatettava saamansa tiedot kaikkien ***asianomaisten*** jäsenvaltioiden saataville.

Perustelu

Tarkoituksena on tehdä toimenpiteestä tehokkaampi ja vähemmän byrokraattinen.

Tarkistus 11
3 artiklan 1 kohta

1. Tämän puitepäätöksen tarkoituksena on vahvistaa säännöt, joiden nojalla ***jäsenvaltiot tunnustavat ja panevat***	1. Tämän puitepäätöksen tarkoituksena on vahvistaa säännöt, joiden nojalla ***jäsenvaltioiden on tunnustettava tuomio***

täytäntöön alueellaan toisen valtion tuomioistuimen määräämän seuraamuksen 1 artiklan b alakohdan mukaisesti riippumatta siitä, onko täytäntöönpano jo aloitettu vai ei.	***ja pantava täytäntöön määrätty seuraamus*** riippumatta siitä, onko täytäntöönpano jo aloitettu vai ei.

Perustelu

Tarkistus perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin. Tarkoituksena on myös korostaa asiakirjan kahta perustavanlaatuista näkökohtaa: vankeusrangaistusten vastavuoroista tunnustamista ja täytäntöönpanoa. Tunnustaminen ja täytäntöönpano eivät saisi perustua eurooppalaiseen täytäntöönpanomääräykseen vaan tuomioon ja todistukseen.

Tarkistus 12
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Tätä puitepäätöstä sovelletaan ainoastaan tässä puitepäätöksessä tarkoitettujen tuomioiden tunnustamiseen ja seuraamusten täytäntöönpanoon. Se seikka, että vapausrangaistuksen lisäksi on langetettu sakot ja/tai tehty päätös menetetyksi tuomitsemisesta ja näitä ei ole vielä maksettu, peritty tai pantu täytäntöön, ei estä lähettämästä tuomiota. Tällaisten sakkojen ja menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano toisessa jäsenvaltiossa perustuu jäsenvaltioiden välillä sovellettaviin välineisiin, erityisesti vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin 24 päivänä helmikuuta 2005 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2005/214/YOS ja vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta menetetyksi tuomitsemista koskeviin päätöksiin xx päivänä xx kuuta 2005 tehtyyn neuvoston puitepäätökseen 2005/xxx/YOS.

Perustelu

Säännös sisältyi alun perin ehdotuksen 4 artiklaan. Tarkoituksena on yhdenmukaisuus 1 artiklassa esitetyn seuraamuksen määritelmän ja tämän artiklan 1 kohdan kanssa.

Tarkistus 13
3 artiklan 3 kohdan a alakohdan johdantokappale

a) Tämän puitepäätöksen seuraavia artikloja sovelletaan myös seuraamusten täytäntöönpanoon, jos eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS 5 artiklan 3 kohdassa olevan edellytyksen mukaisesti henkilö palautetaan täytäntöönpanovaltioon suorittamaan ***määräyksen*** antaneessa valtiossa määrätty ***vapausrangaistus tai vapaudenmenetyksen käsittävä turvaamistoimenpide***:	a) Tämän puitepäätöksen seuraavia artikloja sovelletaan myös seuraamusten täytäntöönpanoon, jos eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä ja jäsenvaltioiden välisistä luovuttamismenettelyistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2002/584/YOS 5 artiklan 3 kohdassa olevan edellytyksen mukaisesti henkilö palautetaan täytäntöönpanovaltioon suorittamaan ***hänelle tuomion*** antaneessa valtiossa määrätty ***seuraamus***:

Perustelu

Tarkistus on 1 artiklan b alakohtaan tehdyn tarkistuksen mukainen.

Tarkistus 14
3 artiklan 3 kohdan a alakohdan 3 luetelmakohta

– 4 artiklan 3–6 kohta: ***Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen*** lähettäminen	***– 4 artiklan 1, 3 a, 4, 5 ja 6 kohta***: ***Tuomion ja todistuksen*** lähettäminen

Tarkistus 15
3 artiklan 3 kohdan a alakohdan 5 luetelmakohta

– 8 artikla: ***Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen*** tunnustaminen ja täytäntöönpano	– 8 artikla: ***Tuomion*** tunnustaminen ja täytäntöönpano

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 16
3 artiklan 3 kohdan b alakohdan 2 luetelmakohta

– 8 artikla: ***Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen***	– 8 artikla: ***Tuomion*** tunnustaminen ja täytäntöönpano

tunnustaminen ja täytäntöönpano

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 17
3 artiklan 3 kohdan b alakohdan 2 alakohta

Valtio, joka on antanut eurooppalaisen pidätysmääräyksen toimittaa täytäntöönpanovaltiolle ***eurooppalaiseen täytäntöönpanomääräykseen sisältyvät tiedot***. Toimivaltaiset viranomaiset ovat suoraan yhteydessä toisiinsa tähän kohtaan liittyvissä asioissa.	Valtio, joka on antanut eurooppalaisen pidätysmääräyksen toimittaa täytäntöönpanovaltiolle ***tuomion sekä 4 artiklassa edellytetyn todistuksen***. Toimivaltaiset viranomaiset ovat suoraan yhteydessä toisiinsa tähän kohtaan liittyvissä asioissa.

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 18
4 artiklan otsikko

Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen lähettäminen	***Tuomion ja todistuksen*** lähettäminen

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 19
4 artiklan -1 kohta (uusi)

	-1. a) Tuomio ja 4 artiklassa edellytetty todistus voidaan lähettää yhteen seuraavista jäsenvaltioista:
	i) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on tai jossa hänellä on pysyvä laillinen asuinpaikka;
	ii) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on ja johon hänet karkotetaan hänen vapautuessaan vankilasta tuomion tai

tuomiosta johtuvan hallinnollisen päätöksen seurauksena;

iii) valtioon, jonka kansalainen tuomittu on tai jossa hänellä on pysyvä laillinen asuinpaikka ja josta hänet on luovutettu tuomion antaneeseen valtioon eurooppalaisen pidätysmääräyksen perusteella sillä edellytyksellä, että henkilö, sen jälkeen kun häntä on kuultu, palautetaan täytäntöönpanovaltioon suorittamaan siellä hänelle tuomion antaneessa valtiossa määrättyä seuraamusta;

iv) valtioon, jossa tuomittu oleskelee tai jonka kansalainen hän on tai jossa hänellä on pysyvä laillinen asuinpaikka ja joka suostuu tunnustamaan ja panemaan seuraamuksen täytäntöön;

v) valtioon, jossa tuomitulla on pysyvä laillinen asuinpaikka, paitsi jos hän on menettänyt tai menettää oleskelulupansa tuomion tai tuomiosta johtuvan hallinnollisen päätöksen seurauksena; taikka

vi) valtioon, joka suostuu siihen, että tuomio ja todistus lähetetään sille tuomion tunnustamista ja määrätyn seuraamuksen täytäntöönpanoa varten.

b) Ennen tuomion lähettämistä tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on erityisesti harkittava täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten kuulemista kaikin asianmukaisin keinoin. Kuuleminen on pakollisista, jos tuomio voitaisiin 1 kohdassa esitettyjen perusteiden mukaisesti lähettää kahteen tai useampaan jäsenvaltioon.

c) Täytäntöönpanovaltio voi omasta aloitteestaan pyytää tuomion antanutta valtiota lähettämään tuomion ja todistuksen.

Perustelu

Tarkoituksena on määritellä objektiivisemmin perusteet tuomion lähettämiselle toiseen

jäsenvaltioon.

Tarkistus 20
4 artiklan 1 kohta

1. ***Edellä olevan 1 artiklan b alakohdan mukaista seuraamusta koskeva eurooppalainen täytäntöönpanomääräys voidaan lähettää 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuille sen jäsenvaltion viranomaisille, jonka kansalainen se luonnollinen henkilö, jolle seuraamus on määrätty, tai jossa hänellä on pysyvä laillinen asuinpaikka taikka johon kyseisellä henkilöllä on muita tiiviitä yhteyksiä. Jälkimmäisessä tapauksessa eurooppalainen täytäntöönpanomääräys voidaan lähettää ainoastaan tuomitun suostumuksella. Täytäntöönpanovaltio voi myös itse pyytää määräyksen antanutta valtiota lähettämään eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen. Tuomittu voi myös pyytää määräyksen antaneen valtion tai täytäntöönpanovaltion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan tämän puitepäätöksen mukaisen menettelyn***.	1. ***Jotta tuomio voitaisiin tunnustaa ja määrätty seuraamus panna täytäntöön, tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on lähetettävä 3 a artiklan mukaisesti tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös sekä todistus suoraan täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle käyttäen sellaista tapaa, josta jää kirjallinen todiste niin, että täytäntöönpanovaltio voi todeta sen aitouden. Alkuperäinen tuomio tai sen oikeaksi todistettu jäljennös ja alkuperäinen todistus on lähetettävä täytäntöönpanovaltioon tämän sitä vaatiessa. Virallinen yhteydenpito tapahtuu niin ikään suoraan mainittujen toimivaltaisten viranomaisten välillä***.

Perustelu

Samoja säännöksiä sovelletaan muihin vastaaviin oikeudellisiin toimenpiteisiin.

Tarkistus 21
4 artiklan 2 kohta

2. Eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä ei voida lähettää, jos sen luonnollisen henkilön, jolle seuraamus on määrätty, pysyvä laillinen asuinpaikka on määräyksen antaneessa valtiossa, paitsi jos tuomittu henkilö suostuu siirtoon tai jos päätökseen tai sen perusteella tehtyyn hallinnolliseen päätökseen sisältyy karkottamis- tai maastapoistamismääräys taikka muu toimenpide, jonka perusteella henkilö ei saa rangaistuksen suorittamisen jälkeen jäädä määräyksen antaneen valtion alueelle.	***Poistetaan.***

Perustelu

Asia, johon tällä kohdalla pyritään, on katettu jo 3 a artiklassa.

Tarkistus 22
4 artiklan 3 kohta

3. Se, että 1 artiklan b alakohdan mukaisen, eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen perusteena olevasta teosta määrätyn tuomion lisäksi on määrätty sakkorangaistus, jota tuomittu ei vielä ole suorittanut, ei estä eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen lähettämistä. Sakkorangaistuksen täytäntöönpanon toisessa jäsenvaltiossa on perustuttava asianmukaisiin määräyksiin, joita tällä alalla jäsenvaltioiden kesken sovelletaan.	***Poistetaan.***

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 23
4 artiklan 3 a kohta (uusi)

	3 a. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on allekirjoitettava todistus, jonka malli on liitteessä A, ja vahvistettava sen sisältö oikeaksi.

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 24
4 artiklan 5 kohta

5. Määräyksen antanut valtio lähettää ***henkilöä koskevan eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyks***en ainoastaan yhteen täytäntöönpanovaltioon kerrallaan.	5. Määräyksen antanut valtio lähettää ***tuomion ja todistuksen*** ainoastaan yhteen täytäntöönpanovaltioon kerrallaan.

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 25
4 artiklan 6 kohta

6. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole ***määräyksen*** antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarpeelliset tiedustelut***, myös*** neuvoston yhteisellä toiminnalla 98/428/YOS perustetun Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta***,*** saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.	6. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole ***tuomion*** antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarpeelliset tiedustelut neuvoston yhteisellä toiminnalla 98/428/YOS perustetun Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.

Perustelu

Perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin.

Tarkistus 26
4 artiklan 7 kohta

7. Jos eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen vastaanottavalla täytäntöönpanovaltion viranomaisella ei ole toimivaltaa tunnustaa rikostuomiota ja toteuttaa sen täytäntöönpanon edellyttämiä toimenpiteitä, sen on viran puolesta toimitettava eurooppalainen täytäntöönpanomääräys toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoitettava siitä määräyksen antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle.	***Poistetaan.***

Perustelu

Yhteydenpidon on tapahduttava toimivaltaisten viranomaisten kautta.

Tarkistus 27
5 artiklan otsikko

Tuomitun mielipide ja ilmoitus	***Ilmoittaminen tuomitulle ja uhrille(uhreille)***

Perustelu

Ilmaisu "mielipide" poistetaan, koska se ei kerro mielipiteen huomioon ottamisen käytännön seurauksista siirron ja kyseeseen tulevan valtion suhteen. Tarkistus on sopusoinnussa Euroopan neuvoston vuoden 1983 yleissopimukseen tehdyn vuoden 1997 lisäpöytäkirjan kanssa, jossa rajoitetaan tuomitun suostumuksen soveltamisalaa.

Tarkistus 28
5 artiklan 1 kohta

1. Kun tuomittu on ***määräyksen*** antaneessa valtiossa, hänelle ***on annettava mahdollisuuksien mukaan tilaisuus esittää mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti ennen eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen antamista. Jollei 4 artiklan 1 kohdan toisesta virkkeestä muuta johdu, eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen lähettämiseen ei vaadita hänen suostumustaan. Hänen***	1. Kun tuomittu on ***tuomion*** antaneessa valtiossa, ***toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava*** hänelle ***hänen siirtämisestään täytäntöönpanovaltioon***.

mielipiteensä on kuitenkin otettava huomioon päätettäessä siitä, onko eurooppalainen täytäntöönpanomääräys annettava ja jos on, mihin täytäntöönpanovaltioon se on lähetettävä.

Tarkistus 29
5 artiklan 1 a kohta (uusi)

1 a. Tuomitun uhreille olisi myös ilmoitettava hänen siirtämisestään tuomion antaneesta valtiosta täytäntöönpanovaltioon.

Perustelu

Tuomitun uhreille olisi myös annettava mahdollisuus saada tieto määräyksestä siirtää kyseinen henkilö toiseen jäsenvaltioon uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15. maaliskuuta 2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS mukaisesti.

Tarkistus 30
6 artikla

Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen muoto ja sisältö	***Poistetaan.***
1. Eurooppalaisessa täytäntöönpanomääräyksessä on oltava liitteessä olevassa lomakkeessa mainitut tiedot. Määräyksen antaneen valtion toimivaltainen viranomainen todistaa sen sisällöltään oikeaksi ja allekirjoittaa sen.	
2. Eurooppalainen täytäntöönpanomääräys on käännettävä täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhempänä ajankohtana mainita neuvoston pääsihteeristöön talletettavassa ilmoituksessa, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle unionin viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.	

Perustelu

Tarkistus perustuu neuvoston työryhmässä tehtyihin muutoksiin. Tarkoituksena on korostaa asiakirjan kahta perustavanlaatuista näkökohtaa: vankeusrangaistusten vastavuoroista tunnustamista ja täytäntöönpanoa. Tunnustaminen ja täytäntöönpano eivät saisi perustua eurooppalaiseen täytäntöönpanomääräykseen vaan tuomioon ja todistukseen.

Tarkistus 31
7 artikla

Soveltamisala	***Poistetaan.***
1. Seuraavat rangaistavat teot, sellaisina kuin ne määritellään määräyksen antaneen valtion lainsäädännössä, edellyttävät eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen tunnustamista ja täytäntöönpanoa tämän puitepäätöksen mukaisesti ja teon kaksoisrangaistavuutta tutkimatta, jos niistä voi määräyksen antaneessa valtiossa seurata vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai toimenpide, jonka enimmäisaika on vähintään kolme vuotta: ***– rikollisjärjestöön osallistuminen,*** ***– terrorismi,*** ***– ihmiskauppa,*** ***– lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia,*** ***– huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa,*** ***– aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa,*** ***– lahjonta,*** ***– petos, mukaan lukien Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyssä yleissopimuksessa tarkoitettu Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuva petos,*** ***– rahanpesu,*** ***– rahan, mukaan lukien euron, väärentäminen,*** ***– tietoverkkorikollisuus,*** ***– ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa,***	

– laittomassa maahantulossa ja maassa oleskelussa avustaminen,
– tahallinen henkirikos, vakava pahoinpitely ja vakavan ruumiinvamman aiheuttaminen,
– ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa,
– ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivangiksi ottaminen,
– rasismi ja muukalaisviha,
– järjestäytynyt varkausrikollisuus tai aseellinen ryöstö,
– kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineiden, laiton kauppa,
– petollinen menettely,
– ryöstöntapainen kiristys ja kiristys,
– tuotteiden laiton väärentäminen ja jäljentäminen,
– hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä,
– maksuvälineväärennykset,
– hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa,
– ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa,
– varastettujen ajoneuvojen kauppa,
– raiskaus,
– murhapoltto,
– kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset,
– ilma-aluksen tai aluksen kaappaus,
– tuhotyö.
2. Neuvosto voi yksimielisesti ja kuultuaan Euroopan parlamenttia perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan edellytyksin päättää milloin vain lisätä muita rikoslajeja 1 kohdassa olevaan luetteloon. Neuvosto tarkastelee sille tämän puitepäätöksen 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti toimitetun kertomuksen perusteella, onko luetteloa aiheellista laajentaa tai muuttaa.
3. Muissa kuin 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvissa tapauksissa täytäntöönpanovaltio voi asettaa eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen tunnustamisen ja täytäntöönpanon

edellytykseksi, että määräys liittyy myös täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaisesti rangaistavaan tekoon sen tunnusmerkistöstä tai luokittelusta riippumatta.

Perustelu

On esitetty lukuisia varaumia tarpeesta sisällyttää tekstiin erityinen luettelo rangaistavista teoista. Kaksoisrangaistavuuden tutkiminen ehkäisee siirrettyä henkilöä joutumasta suorittamaan seuraamusta teosta, jota siirron kohteena oleva valtio ei määrittele rikokseksi.

Tarkistus 32
8 artiklan otsikko

Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen tunnustaminen ja täytäntöönpano	***Tuomion*** tunnustaminen ja ***seuraamuksen*** täytäntöönpano

Perustelu

Johdonmukainen puitepäätöksen otsikkoon tehdyn muutoksen kanssa.

Tarkistus 33
8 artiklan 1 kohta

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on tunnustettava 4 artiklan mukaisesti toimitettu ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** ilman muita muodollisuuksia ja toteutettava viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet sen täytäntöönpanemiseksi, jollei toimivaltainen viranomainen päätä vedota johonkin 9 artiklan mukaisista perusteista tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytymiselle.	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on tunnustettava 4 artiklan mukaisesti toimitettu ***tuomio*** ilman muita muodollisuuksia ja toteutettava viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet sen täytäntöönpanemiseksi, jollei toimivaltainen viranomainen päätä vedota johonkin 9 artiklan mukaisista perusteista tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta kieltäytymiselle.

Perustelu

Johdonmukainen puitepäätöksen otsikkoon tehdyn muutoksen kanssa.

Tarkistus 34
8 artiklan 2 kohta

2. Jos seuraamus ei kestonsa vuoksi ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön ***perusperiaatteiden*** mukainen, täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi päättää ***mukauttaa seuraamusta*** siten, että se vastaa rangaistavasta teosta kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä säädettyä enimmäistason seuraamusta.	2. Jos seuraamus ei kestonsa vuoksi ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen, täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi päättää ***panna seuraamuksen täytäntöön*** siten, että se vastaa ***enintään*** rangaistavasta teosta kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä säädettyä enimmäistason seuraamusta.

Perustelu

Täytäntöönpanovaltio alentaa seuraamuksen kyseisen valtion lainsäädännössä vastaavasta rikoskategoriasta säädetylle enimmäistasolle.

Tarkistus 35
8 artiklan 3 kohta

3. Jos seuraamus ei luonteensa vuoksi ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen, ***kyseisen valtion toimivaltainen viranomainen voi tuomioistuimen tai hallinnollisella päätöksellä mukauttaa sitä valtion omassa lainsäädännössä samankaltaisesta rangaistavasta teosta määrättävään rangaistukseen tai toimenpiteeseen. Tällaisen*** rangaistuksen tai toimenpiteen on vastattava mahdollisimman hyvin ***määräyksen*** antaneessa valtiossa määrättyä seuraamusta, mikä tarkoittaa, että seuraamusta ei voida muuttaa sakkorangaistukseksi. Rangaistus ei saa olla ***määräyksen*** antaneessa valtiossa määrättyä seuraamusta ankarampi.	3. Jos seuraamus ei luonteensa vuoksi ole täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen, ***tällaisen*** rangaistuksen tai toimenpiteen on vastattava mahdollisimman hyvin ***tuomion*** antaneessa valtiossa määrättyä seuraamusta, mikä tarkoittaa, että seuraamusta ei voida muuttaa sakkorangaistukseksi. Rangaistus ei saa olla ***tuomion*** antaneessa valtiossa määrättyä seuraamusta ankarampi ***tai lievempi***.

Perustelu

Rangaistuksen suhteuttamista täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöön olisi käsiteltävä erityisen varovaisesti, koska jäsenvaltioiden välillä on eroja rangaistusten määräämisessä.

Tarkistus 36
8 artiklan 4 kohta

4. Jos eurooppalainen täytäntöönpanomääräys on annettu myös rangaistavista teoista, jotka eivät kuulu 7 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, ja täytäntöönpanovaltio kieltäytyy 9 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti tunnustamasta ja panemasta täytäntöön eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä tällaisten tekojen vuoksi, täytäntöönpanovaltion on pyydettävä määräyksen antaneelta valtiolta ilmoitusta siitä, mikä osa seuraamuksesta koskee kyseisiä tekoja. Nämä tiedot saatuaan täytäntöönpanovaltio voi vähentää seuraamuksesta määräyksen antaneen valtion ilmoittaman osan.	***Poistetaan.***

Perustelu

Tarkistus vastaa 7 artiklaan tehtyjä muutoksia.

Tarkistus 37
9 artiklan 1 kohdan johdantokappale

1. Täytäntöönpanovaltion ***toimivaltaiset viranomaiset voivat*** kieltäytyä tunnustamasta tai täytäntöönpanemasta ***eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä***, jos	1. Täytäntöönpanovaltion ***toimivaltainen viranomainen voi*** kieltäytyä tunnustamasta ***tuomiota*** tai täytäntöönpanemasta ***seuraamusta***, jos

Tarkistus 38
9 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) ***asianomaista henkilöä vastaan on annettu päätös samoista teoista täytäntöönpanovaltiossa tai missä tahansa muussa valtiossa kuin määräyksen antaneessa tai täytäntöönpanovaltiossa edellyttäen, että viimeksi mainitussa tapauksessa kyseinen päätös on pantu täytäntöön tai sitä ollaan parhaillaan panemassa täytäntöön tai sitä ei voida enää panna täytäntöön määräyksen antaneen valtion lainsäädännön***	a) ***4 artiklassa edellytetty todistus on puutteellinen tai selvästi ei vastaa tuomiota***;

mukaisesti;

Perustelu

Puitepäätöksen 15 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukainen.

Tarkistus 39
9 artiklan 1 kohdan a a alakohta (uusi)

a a) 4 artiklan -1 kohdassa esitetyt perusteet eivät täyty;

Perustelu

Johdonmukaisuus 3 a artiklan kanssa.

Tarkistus 40
9 artiklan 1 kohdan a b alakohta (uusi)

a b) seuraamuksen täytäntöönpano olisi "ne bis in idem" -periaatteen vastaista;

Perustelu

Peruste määräyksen tunnustamatta ja täytäntöönpanematta jättämiselle, jos rikotaan "ne bis in idem" -periaatetta ("Ei kahdesti samaan").

Tarkistus 41
9 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** liittyy tekoihin, jotka eivät ole rangaistavia täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Veron, maksun, tullin tai valuuttatoimen osalta ***eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen*** täytäntöönpanosta ei kuitenkaan voida kieltäytyä sen perusteella, että täytäntöönpanovaltion lainsäädäntö ei määrää samantyyppisiä veroja tai maksuja tai ei sisällä veroja, maksuja, tulleja tai valuuttatoimia koskevia samantyyppisiä säännöksiä kuin ***määräyksen*** antaneen	b) 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa ***tuomio*** liittyy tekoihin, jotka eivät ole rangaistavia täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Veron, maksun, tullin tai valuuttatoimen osalta ***tuomion*** täytäntöönpanosta ei kuitenkaan voida kieltäytyä sen perusteella, että täytäntöönpanovaltion lainsäädäntö ei määrää samantyyppisiä veroja tai maksuja tai ei sisällä veroja, maksuja, tulleja tai valuuttatoimia koskevia samantyyppisiä säännöksiä kuin ***tuomion*** antaneen valtion lainsäädäntö;

valtion lainsäädäntö;

Perustelu

Johdonmukainen puitepäätöksen otsikkoon tehdyn muutoksen kanssa.

Tarkistus 42
9 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) oikeus panna ***päätös*** täytäntöön on vanhentunut täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan***,*** ja jos ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** liittyy tekoihin, jotka kuuluvat täytäntöönpanovaltion toimivaltaan sen oman lainsäädännön mukaan;	c) oikeus panna ***seuraamus*** täytäntöön on vanhentunut täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan ja jos ***se*** liittyy tekoihin, jotka kuuluvat täytäntöönpanovaltion toimivaltaan sen oman lainsäädännön mukaan;

Tarkistus 43
9 artiklan 1 kohdan c a alakohta (uusi)

	c a) täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan on olemassa koskemattomuus, joka tekee seuraamuksen täytäntöönpanon mahdottomaksi;

Tarkistus 44
9 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys koskee luonnollista henkilöä,*** jota ei täytäntöönpanovaltion lain mukaan olisi ikänsä puolesta voitu vielä asettaa rikosoikeudelliseen vastuuseen teoista, joista ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** on annettu;	d) ***seuraamus on määrätty henkilölle,*** jota ei täytäntöönpanovaltion lain mukaan olisi ikänsä puolesta voitu vielä asettaa rikosoikeudelliseen vastuuseen teoista, joista ***tuomio*** on annettu;

Tarkistus 45
9 artiklan 1 kohdan e alakohta

e) ajankohtana, jolloin toimivaltainen viranomainen vastaanotti ***4 artiklan***	e) ajankohtana, jolloin ***täytäntöönpanovaltion*** toimivaltainen

1 kohdan mukaisesti eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen, seuraamuksesta oli suorittamatta vähemmän kuin ***neljä*** kuukautta;	viranomainen vastaanotti ***tuomion***, seuraamuksesta oli suorittamatta vähemmän kuin ***kuusi*** kuukautta;

Perustelu

Johdonmukainen 7 artiklan kanssa. Kuuden kuukauden vähimmäisvaatimus täytäntöönpanovaltiossa suoritettavalle seuraamukselle tukee ajatusta sopeuttamisesta.

Tarkistus 46
9 artiklan 1 kohdan f alakohta

f) ***asianomainen henkilö ei suostu eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen lähettämiseen ja jos määräys on annettu sellaisen seuraamuksen täytäntöönpanoa varten, josta on määrätty asianomaisen poissa ollessa tehdyllä päätöksellä, mikäli häntä ei ole kutsuttu henkilökohtaisesti paikalle tai mikäli hänelle ei ole annettu jotain muuta kautta tietoa asianomaisen poissa ollessa tehtyyn päätökseen johtaneen käsittelyn ajankohdasta ja paikasta, tai jos henkilö ei ole ilmoittanut toimivaltaiselle viranomaiselle, ettei hän riitauta asiaa***;	f) ***tuomio annettiin asianomaisen poissa ollessa, paitsi jos todistuksessa todetaan, että asianomainen oli kutsuttu henkilökohtaisesti paikalle tai että hän oli saanut kansallisen lainsäädännön mukaisesti toimivaltaisen edustajan kautta tiedon sen käsittelyn ajankohdasta ja paikasta, jonka johdosta tuomio annettiin asianomaisen poissa ollessa***;

Tarkistus 47
9 artiklan 1 kohdan g alakohta

g) luonnollinen henkilö, jolle eurooppalainen täytäntöönpanomääräys on annettu, ei ole täytäntöönpanovaltion kansalainen eikä hänellä ole täytäntöönpanovaltiossa laillista ja vakituista asuinpaikkaa eikä tiiviitä yhteyksiä kyseiseen valtioon.	***Poistetaan.***

Tarkistus 48
9 artiklan 2 kohta

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on 1 kohdan a, ***f ja***	2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on 1 kohdan a, ***aa, -ab ja***

g alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa, ennen kuin se tekee päätöksen olla tunnustamatta ja panematta täytäntöön ***eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä***, kuultava ***määräyksen*** antaneen valtion toimivaltaista viranomaista asianmukaisin keinoin ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan mahdolliset tarvittavat lisätiedot viipymättä.	***f alakohdassa*** tarkoitetuissa tapauksissa, ennen kuin se tekee päätöksen olla tunnustamatta ***tuomiota*** ja panematta täytäntöön ***seuraamusta***, kuultava ***tuomion*** antaneen valtion toimivaltaista viranomaista asianmukaisin keinoin ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan mahdolliset tarvittavat lisätiedot viipymättä.

Tarkistus 49
9 artiklan 2 a kohta (uusi)

	2 a. Tuomion tunnustamista voidaan lykätä täytäntöönpanovaltiossa, jos 4 artiklassa tarkoitettu todistus on puutteellinen tai selvästi ei vastaa tuomiota.

Perustelu

Perustuu eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä koskevan puitepäätöksen 18 artiklaan.

Tarkistus 50
10 artiklan 1 kohta

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on niin pian kuin mahdollista ***ja joka tapauksessa kolmen viikon kuluessa eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen vastaanottamisesta päätettävä sen täytäntöönpanosta***.	1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ***päätettävä*** niin pian kuin mahdollista***, tunnustaako se tuomion ja paneeko se seuraamuksen täytäntöön, ja sen on ilmoitettava tuomion antaneelle valtiolle siitä sekä mahdollisesta päätöksestä mukauttaa seuraamusta 8 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti***.

Perustelu

Määräaikojen on oltava lyhyitä mutta realistisia.

Tarkistus 51
10 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Jollei 9 artiklan 2 a kohdan mukaisia perusteita lykkäämiselle ole olemassa, lainvoimainen päätös tuomion

tunnustamisesta ja seuraamuksen täytäntöönpanosta on tehtävä 30 päivän kuluessa tuomion ja todistuksen vastaanottamisesta.

Tarkistus 52
10 artiklan 1 b kohta (uusi)

1 b. Muissa tapauksissa ja, jollei 9 artiklan 2 a kohdan mukaisia perusteita lykkäämiselle ole olemassa, lainvoimainen päätös tuomion tunnustamisesta ja seuraamuksen täytäntöönpanosta on tehtävä 60 päivän kuluessa tuomion ja todistuksen vastaanottamisesta.

Tarkistus 53
10 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Jos erityistapauksissa tuomion tunnustamisesta ja seuraamuksen täytäntöönpanosta ei ole mahdollista tehdä päätöstä 1 a ja 1 b kohdassa vahvistetuissa määräajoissa, täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava siitä viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle ja mainittava syyt siihen. Tällaisessa tapauksessa määräaikoja voidaan jatkaa 30 päivällä.

Perustelu

Määräaikojen on oltava lyhyitä mutta realistisia.

Tarkistus 54
11 artiklan 1 kohta

1. Jos ***henkilö, jonka osalta eurooppalainen täytäntöönpanomääräys on annettu,*** on ***määräyksen*** antaneessa valtiossa, kyseinen henkilö on

1. Jos ***tuomittu*** on ***tuomion*** antaneessa valtiossa, kyseinen henkilö on siirrettävä täytäntöönpanovaltioon ***30 päivän kuluessa siitä, kun täytäntöönpanovaltio***

mahdollisimman pian siirrettävä täytäntöönpanovaltioon ***määräyksen antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten välillä sovittuna ajankohtana***.	***on tehnyt lainvoimaisen päätöksen tuomion tunnustamisesta ja seuraamuksen täytäntöönpanosta***.

Perustelu

Määräaikojen on oltava lyhyitä mutta realistisia.

Tarkistus 55
11 artiklan 2 kohta

2. Henkilö on siirrettävä kahden viikon kuluessa eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen täytäntöönpanoa koskevan lopullisen päätöksen tekemisestä.	***Poistetaan.***

Tarkistus 56
11 artiklan 3 kohta

3. Jos ennalta arvaamattomat tapaukset estävät henkilön siirtämisen ***2 kohdassa*** vahvistetussa määräajassa, ***määräyksen*** antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten on otettava viipymättä yhteyttä toisiinsa ***ja sovittava uudesta siirtopäivästä***.	3. Jos ennalta arvaamattomat tapaukset estävät henkilön siirtämisen ***1 kohdassa*** vahvistetussa määräajassa, ***tuomion*** antaneen valtion ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisten viranomaisten on otettava viipymättä yhteyttä toisiinsa***. Siirto on pantava täytäntöön heti, kun tällaisten syiden olemassaolo on lakannut. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tästä välittömästi täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja sovittava uudesta siirtopäivästä. Siirto tapahtuu tällöin kymmenen päivän kuluessa näin sovitusta uudesta määräpäivästä***.

Perustelu

Eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä tehdyn puitepäätöksen 23 artiklan 4 kohdan mukainen.

Tarkistus 57
11 artiklan 4 kohta

4. Poikkeuksellisesti siirtoa voidaan tilapäisesti lykätä vakavista humanitaarisista syistä, erityisesti jos on olemassa perusteltu syy uskoa, että siirto selvästi vaarantaisi kyseisen henkilön hengen tai terveyden. Siirto on pantava täytäntöön heti, kun tällaisten syiden olemassaolo on lakannut. Määräyksen antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tästä täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja sovittava uudesta siirtopäivästä.	***Poistetaan.***

Tarkistus 58
12 artiklan 1 kohta

1. ***Kunkin jäsenvaltion on sallittava*** täytäntöönpanovaltioon siirrettävän tuomitun kuljettaminen sen alueen kautta***, edellyttäen että jäsenvaltiolle on ilmoitettu:***	1. ***Kullekin asianomaiselle jäsenvaltiolle on ilmoitettava*** täytäntöönpanovaltioon siirrettävän tuomitun ***kuljettamisesta*** sen alueen kautta ***ja toimitettava jäljennös tuomion antaneen valtion antamasta todistuksesta.***
a) eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen kohteena olevan henkilön henkilöllisyys ja kansalaisuus,	
b) tieto eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen olemassaolosta,	
c) eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen perusteena olevan rikoksen luonne ja oikeudellinen luokittelu,	
d) rikoksenteon olosuhteiden kuvaus, mukaan luettuina ajankohta ja paikka.	

Perustelu

Tiedottaminen ja siirron evääminen vähentäisivät byrokratiaa.

Tarkistus 59
12 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen kohteena olevan henkilön henkilöllisyys ja kansalaisuus,	***Poistetaan.***

Tarkistus 60
12 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) tieto eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen olemassaolosta,	***Poistetaan.***

Tarkistus 61
12 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen perusteena olevan rikoksen luonne ja oikeudellinen luokittelu,	***Poistetaan.***

Tarkistus 62
12 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) rikoksenteon olosuhteiden kuvaus, mukaan luettuina ajankohta ja paikka.	***Poistetaan.***

Tarkistus 63
12 artiklan 2 kohta

2. Pyyntö kauttakuljetuksesta sekä 1 kohdassa ***tarkoitetut tiedot*** voidaan toimittaa millä tahansa tavalla, josta jää kirjallinen merkintä. Kauttakulkujäsenvaltio antaa tiedoksi päätöksensä, joka on tehtävä ensisijaisesti ja viikon kuluessa pyynnön vastaanottamisesta samaa menettelyä noudattaen.	2. Pyyntö kauttakuljetuksesta sekä 1 kohdassa ***tarkoitettu todistus*** voidaan toimittaa millä tahansa tavalla, josta jää kirjallinen merkintä. Kauttakulkujäsenvaltio antaa tiedoksi päätöksensä, joka on tehtävä ensisijaisesti ja viikon kuluessa pyynnön vastaanottamisesta samaa menettelyä noudattaen.

Tarkistus 64
12 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Kauttakulkupyynnön vastaanottanut jäsenvaltio saa pitää tuomitun säilössä ainoastaan sen ajan, jonka kuljettaminen sen alueen kautta vaatii.

Tarkistus 65
12 artiklan 3 kohta

3. ***Kauttakuljetuspyyntöä*** ei edellytetä käytettäessä ilmakuljetusta ilman suunniteltua välilaskua. Jos suunnittelematon välilasku kuitenkin tapahtuu, ***määräyksen*** antaneen valtion on toimitettava 1 kohdassa tarkoitetut tiedot.	3. ***Kauttakuljetusilmoitusta*** ei edellytetä käytettäessä ilmakuljetusta ilman suunniteltua välilaskua. Jos suunnittelematon välilasku kuitenkin tapahtuu, ***tuomion*** antaneen valtion on toimitettava 1 kohdassa tarkoitetut tiedot ***48 tunnin kuluessa***.

Tarkistus 66
13 artiklan 1 kohta

1. ***Eurooppalaisen täytäntöönpanomääräyksen*** täytäntöönpanoon sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä ***samalla tavoin kuin täytäntöönpanovaltion määräämiin seuraamuksiin***. Jollei 2 ja 3 kohdan säännöksistä muuta johdu, täytäntöönpanovaltion viranomaisilla on yksin toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä, myös ehdonalaiseen vapauteen päästämisen perusteista.	1. ***Seuraamuksen*** täytäntöönpanoon sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä. Jollei 2 ja 3 kohdan säännöksistä muuta johdu, täytäntöönpanovaltion viranomaisilla on yksin toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä, myös ***ennenaikaiseen tai*** ehdonalaiseen vapauteen päästämisen perusteista.

Tarkistus 67
13 artiklan 2 kohta

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on vähennettävä täytäntöönpanovaltiossa suoritettavan vapausrangaistuksen kokonaiskestosta se	2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on vähennettävä täytäntöönpanovaltiossa suoritettavan vapausrangaistuksen kokonaiskestosta

aika, jonka tuomittu on ollut vapautensa menettäneenä ***määräyksen antaneessa valtiossa tai jossain muussa valtiossa*** sen seuraamuksen johdosta, jonka osalta ***eurooppalainen täytäntöönpanomääräys*** on annettu.	***koko*** se aika, jonka tuomittu on ollut vapautensa menettäneenä sen seuraamuksen johdosta, jonka osalta ***tuomio*** on annettu.

Tarkistus 68
13 artiklan 3 kohta

3. Jollei määräyksen antaneen ja täytäntöönpanovaltion välillä toisin sovita, ehdonalainen vapauttaminen voidaan myöntää vain, jos tuomittu on suorittanut määräyksen antaneessa valtiossa ja täytäntöönpanovaltiossa yhteensä vähintään puolet rangaistuksesta.	***Poistetaan.***

Tarkistus 69
14 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Edellä 1 kohtaa sovelletaan siirrettyihin henkilöihin heidän kulkiessaan kauttakulkujäsenvaltioiden kautta.

Perustelu

Erityissääntö on sisällytettävä tekstiin tuomittujen oikeuksien suojelemiseksi, koska näiltä ei kysytä suostumusta.

Tarkistus 70
15 artiklan 1 kohta

1. ***Määräyksen*** antanut valtio ***ja myös täytäntöönpanovaltio voivat*** myöntää yleisen armahduksen tai armahduksen.	1. ***Täytäntöönpanovaltio taikka tuomion*** antanut valtio ***täytäntöönpanovaltiota kuultuaan voi*** myöntää yleisen armahduksen tai armahduksen.

Perustelu

Ei ole hyväksyttävissä, että tuomion antanut valtio voisi myöntää yleisen armahduksen tai armahduksen, jos tuomittu on siirretty täytäntöönpanovaltioon ja asiassa sovelletaan näin ollen kyseisen valtion lainsäädäntöä.

Tarkistus 71
17 artiklan b alakohta

b) päätöksestä olla tunnustamatta ja panematta täytäntöön ***eurooppalaista täytäntöönpanomääräystä*** 9 artiklan mukaisesti sekä päätöksen perustelut;	b) päätöksestä olla tunnustamatta ***tuomiota*** ja panematta täytäntöön ***seuraamusta*** 9 artiklan mukaisesti ***joko kokonaan tai osittain*** sekä päätöksen perustelut;

Tarkistus 72
17 artiklan c alakohta

c) ***seuraamuksen mukauttamisesta*** 8 artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti sekä päätöksen perustelut;	c) ***mistä tahansa seuraamusta koskevasta päätöksestä*** 8 artiklan 2 tai 3 kohdan mukaisesti sekä päätöksen perustelut ***ottaen samalla huomioon kyseisten jäsenvaltioiden lainsäädännön väliset erot***;

Perustelu

On oltava erityisen varovainen määrättyjä rangaistuksia koskevien jäsenvaltioiden välisten erojen suhteen.

Tarkistus 73
17 artiklan d alakohta

d) ***määräyksen*** täytäntöönpanematta jättämisestä kokonaan tai osittain 8 artiklan 4 kohdassa, 13 artiklan 1 kohdassa sekä 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista syistä – sekä päätöksen perustelut – ***ja jos osittainen täytäntöönpanematta jättäminen johtuu 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitetusta syystä, täytäntöönpanovaltion on pyydettävä ilmoitusta siitä, mikä osa seuraamuksesta koskee kyseisiä tekoja***;	d) ***seuraamuksen*** täytäntöönpanematta jättämisestä kokonaan tai osittain 8 artiklan 4 kohdassa, 13 artiklan 1 kohdassa sekä 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista syistä sekä päätöksen perustelut;

Tarkistus 74
17 artiklan e alakohta

e) siitä seikasta, että kyseinen henkilö ei ole alkanut suorittaa rangaistustaan	***Poistetaan.***

perusteetta;

Tarkistus 75
17 artiklan g a alakohta (uusi)

g a) tuomion tunnustamisesta ja hyväksymisestä.

Tarkistus 76
17 a artikla (uusi)

17 a artikla

Kielet

Todistus, jonka vakiolomake on liitteessä, on käännettävä täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin mainita neuvoston pääsihteeristöön talletettavassa ilmoituksessa, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

PERUSTELUT

1. Johdanto

Kyseessä on Itävallan, Suomen ja Ruotsin aloite, jonka tarkoituksena on nopeuttaa tuomittujen siirtämistä tiettyyn valtioon, johon heillä on jonkinlaisia yhteyksiä ja jossa heidän katsotaan voivan todennäköisesti parhaiten sopeutua yhteiskuntaan. Puitepäätöksessä säädetään nopeutetusta menettelystä, jolla jäsenvaltio, jonka kansalainen kyseinen henkilö on ja jossa tämä laillisesti asuu tai johon tällä on tiiviit yhteydet, voi tunnustaa ja panna täytäntöön vapaudenmenetyksen käsittäviä rangaistuksia tai turvaamistoimenpiteitä (syyntakeettomuus tai alentunut syyntakeisuus), jotka jonkin toisen jäsenvaltion tuomioistuin on langettanut kyseiselle henkilölle.

Aloitteessa on otettu huomioon Tampereen päätelmät ja erityisesti rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen voimistaminen, kansallisten oikeusviranomaisten keskinäisen luottamuksen lisääminen sekä johdonmukaisen rikosoikeudellisia asioita koskevan unionin politiikan kehittäminen, jotta voidaan tehokkaasti torjua vakavaa rikollisuutta kaikissa muodoissa, etenkin säätämällä vähimmäisseuraamuksista.

Tuomittujen siirtämistä koskevassa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa, joka on tehty 21. maaliskuuta 1983 ja jonka kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet, määrätään, että tuomitut voidaan siirtää suorittamaan hänelle määrättyä seuraamusta vain valtioon, jonka kansalaisia he ovat ja ainoastaan heidän omasta ja asianomaisten valtioiden suostumuksesta. Yleissopimukseen 18. joulukuuta 1997 tehdyssä lisäpöytäkirjassa, jota kaikki jäsenvaltiot eivät kylläkään ole ratifioineet, rajoitetaan tuomitun suostumuksen soveltamisalaa.

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnassa käytiin ensimmäinen keskustelu aiheesta … ja jaettiin sitä koskeva työasiakirja.

2. Ehdotuksen tarkoitus

Neuvoston asiasta vastaava työryhmä on jo muuttanut alkuperäistä tekstiä (7307/05 COPEN 54) ja sisällyttänyt asiakirjaan seuraavat avainkohdat:

– käytettävä järjestelmä on todistus (vakiolomake), joka lähetetään täytäntöönpantavaksi yhdessä seuraamuksesta annetun määräyksen kanssa samantapaisesti kuin on säädetty vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin (EUVL L 76, 22. maaliskuuta 2005) annetun puitepäätöksen 7 artiklan 1 kohdassa sen sijaan, että noudatettaisiin eurooppalaista pidätysmääräystä, johon alkuperäinen työasiakirja viittasi;

– perusteet tuomitun siirtämiselle yhdestä jäsenvaltiosta toiseen suorittamaan seuraamustaan loppuun ovat: a) kansalaisuus ja laillinen asuinpaikka, b) pysyvä laillinen asuinpaikka ja c) valtio, johon tuomittu suostuu siirtymään ja johon hänellä on tiiviit yhteydet. Määräyksen lähettämiseen täytäntöönpanovaltioon liittyen säädetään tuomitun mahdollisuudesta esittää mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jos hänellä ei ole valitusoikeutta;

– luettelo 32 rangaistavasta teosta – joka on identtinen eurooppalaisesta pidätysmääräyksestä tehdyssä puitepäätöksessä 2002/584/YOS olevan luettelon kanssa – joiden osalta ei edellytetä teon kaksoisrangaistavuuden tutkimista, jotta voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön vapaudenmenetyksen käsittävä seuraamus;

– menettely seuraamuksen mukauttamiseksi tietyissä olosuhteissa toiseen rangaistukseen, joka on yhdenmukainen täytäntöönpanovaltion lainsäädännön kanssa, jos kyseinen seuraamus ei kestoltaan tai laadultaan ole yhdenmukainen sen kanssa. Joka tapauksessa ehdotuksen on oltava sopusoinnussa 21. maaliskuuta 1983 tehdyn, tuomittujen siirtämistä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen 10 artiklan 2 kohdan kanssa, jossa sovelletaan "täytäntöönpanon jatkamisen" periaatetta eikä "seuraamuksen mukauttamisen" periaatetta, joka on vastoin vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta. Missään olosuhteissa seuraamusta ei voida muuttaa sakkorangaistukseksi, eikä se voi olla ankarampi kuin tuomion antavan jäsenvaltion määräämä seuraamus;

– perusteita määräyksen tunnustamatta ja täytäntöönpanematta jättämiselle ovat: a) todistuksen täyttämättä jättäminen, b) niiden perusteiden täyttymättä jääminen, joihin tuomitun siirto perustuu, c) "ne bis in idem" -periaatteen rikkominen, d) muusta kuin 7 artiklassa luetellusta rangaistavasta teosta tuomitseminen, e) rikos on vanhentunut, f) turvapaikan tai erioikeuden olemassaolo, g) henkilön rikosoikeudellisen vastuun puuttuminen ja h) seuraamuksesta on suorittamatta enää vähemmän kuin neljä kuukautta.

3. Esittelijän näkemys

1. On selkiytettävä ilmausta "johon heillä on muita tiiviitä yhteyksiä" tapauksissa, joissa määräys lähetetään vain tuomitun suostumuksella. Olisi myös erotettava selvästi toisistaan "kansalaisuutta" ja "pysyvää asuinpaikkaa" koskeva peruste.

2. Ilmausta "mielipide" (tuomitun suullisesti tai kirjallisesti esittämä mielipide) voitaisiin tarkistaa, koska se ei kerro mielipiteen huomioon ottamisen käytännön seurauksista siirron ja kyseeseen tulevan valtion suhteen.

3. Tuomitun uhreille olisi myös annettava mahdollisuus saada tieto määräyksestä siirtää kyseinen henkilö toiseen jäsenvaltioon uhrin asemasta rikosoikeudenkäyntimenettelyissä 15. maaliskuuta 2001 tehdyn neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS mukaisesti. Erityisesti olisi otettava huomioon uhrien haavoittuva asema, mahdolliset vahingonkorvausmenettelyt ja heidän oikeutensa saada tieto oikeudenkäynnin lopputuloksesta sekä oikeus osallistua siihen henkilökohtaisesti, jota ei ole, jos tuomittu siirretään muualle. Täten heille taattaisiin yhdenvertainen kohtelu ja ihmisarvon kunnioitus, ja heidän oikeutensa ja lailliset etunsa prosessissa turvattaisiin.

4. On esitetty lukuisia varaumia tarpeesta sisällyttää tekstiin erityinen luettelo rangaistavista teoista. Vähimmäisseuraamukseksi olisi asetettava kolme vuotta eikä yhtään enempää, ja olisi varmistettava, että seuraamuksesta on jäljellä vähintään kuusi kuukautta täytäntöönpanovaltiossa suoritettavaksi. Kaksoisrangaistavuuden tutkiminen ehkäisee siirrettyä henkilöä joutumasta suorittamaan seuraamusta teosta, jota siirron kohteena oleva valtio ei määrittele rikokseksi.

5. Rangaistuksen mukauttamista täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöön olisi käsiteltävä erityisen varovaisesti, koska jäsenvaltioiden välillä on eroja rangaistusten määräämisessä.

6. Kauttakuljetusmenettelyn aikana vaaditaan liikaa tietoja, esim. "rikoksen luonne ja oikeudellinen luokittelu" ja "rikoksenteon olosuhteiden kuvaus". Koko menettely on aivan liian byrokraattinen ja muodollinen. Esittelijä suhtautuu varauksellisesti myös viittaukseen EU:n jäsenvaltioon, joka "sallii" tuomitun kuljettamisen sen alueen kautta, koska kyse on yhtenäisestä alueesta, jolla henkilöt voivat liikkua vapaasti ja jonka sisältä on poistettu rajat. (Ehkä erityissääntöperiaate olisi ulotettava koskemaan jäsenvaltioita, joiden kautta tuomittu kuljetetaan.)

7. Koska tuomitun suostumuksen soveltamisalaa halutaan rajoittaa, erityissääntöperiaate olisi erityisesti turvattava, jotta varmistetaan, ettei tuomittua syytetä muista teoista kuin siitä, josta hän suorittaa seuraamustaan.

8. Ei ole hyväksyttävissä, että tuomion antanut valtio voisi myöntää yleisen armahduksen tai armahduksen, jos tuomittu on siirretty täytäntöönpanovaltioon ja asiassa sovelletaan näin ollen kyseisen valtion lainsäädäntöä. Mahdollisesti se voisi myöntää sen täytäntöönpanovaltiota kuultuaan.

9. Keskustelua olisi syytä käydä Euroopan tason rikoslainsäädännön kehittämisestä.